



VERIFIX

Verifix® Glasklebetisch
BO 5590300/BO 5590200/BO 5590100

- DE** Mit dem Verifix® Klebetisch wird eine bisher unerreichte Prozesssicherheit bei der UV-Verklebung möglich: Zum einen durch hohe Verarbeitungsgenauigkeit und einfache Handhabung, zum anderen bieten stimmige und wiederkehrende Abläufe ein großes Maß an Sicherheit.
- EN** The Verifix® bonding table ensures a previously unheard of level of security of the UV bonding process. This is due to the superior bonding precision and easy handling of the device, as well as well thought-out, repeatable processes guaranteeing a high degree of safety.
- IT** Con il tavolo per l'incollaggio Verifix® è possibile raggiungere una sicurezza procedurale ineguagliabile nell'incollaggio UV: da una parte grazie a un'elevata precisione di lavorazione e una facile manipolazione e, dall'altra, per i processi ripetitivi che offrono una grandissima sicurezza.
- ES** La mesa de pegado Verifix® garantiza una seguridad de proceso para el pegado UV hasta ahora inaudita: por un lado, esto se debe a la alta precisión de procesamiento y el fácil manejo del dispositivo y por otro lado procesos repetitivos bien pensados ofrecen un alto grado de seguridad.
- FR** Avec la table de collage Verifix® vous obtiendrez une qualité de production jamais atteinte jusqu'alors : de par une précision de travail et une utilisation facile, et la sécurité de répétitivité du processus apportant un gain de sécurité.
- NL** Met de Verifix® verlijmtafel wordt een tot nu toe onbereikte procesnauwkeurigheid mogelijk: Aan de ene kant door de hoge nauwkeurigheid en eenvoudige bediening, aan de andere kant door de het consistente verloop dat een grote mate aan zekerheid biedt.
- SE** Med Verifix® limningsbord kan man nu uppnå en hittills oöverträffad processsäkerhet vid UV-limning: dels tack vare en hög limningsprecision och ett enkelt handhavande, dels tack vare de konsekventa, återkommande arbetsstegen som garanterar en säker limning.
- PL** Stół do klejenia szkła Verifix® oferuje bardzo dobre, niespotykane dotąd bezpieczeństwo procesu podczas klejenia UV. Urządzenie to zapewnia wysoką dokładność obróbki i cechuje się prostotą obsługi, a harmonijne i cykliczne procesy gwarantują maksymalne bezpieczeństwo robocze.
- RU** Благодаря столу Verifix® для склеивания стекла достигается по сей день не имеющая себе равных надежность процессов при ультрафиолетовом склеивании, основывающаяся с одной стороны на высокой степени точности и простоте манипуляций, с другой стороны на согласованности и воспроизводимости процессов при работе.
- HU** A Verifix® üvegrasztó asztal az UV- ragasztás területén eddig ismeretlen folyamatbiztonságot tesz lehetővé. Az egyszerű kezelhetőség magas szintű feldolgozási pontossággal párosul, míg az ésszerűen egymáshoz illeszkedő és ismétlődő folyamatok rendkívüli biztonságot garantálnak.

Bedienungsanleitung

Ablauf 45°-Gehrungs-Verklebung/Seiten 4–7

Ablauf 90°-Verklebung/Seiten 8–9

DE

Operating Instructions

Bonding process 45° mitre bonds/Pages 4–7

Bonding process 90° bonds/Pages 8–9

EN

Istruzioni per l'uso.....

Procedimento di incollaggio vetri molati a 45°/Pagine 10–12

Procedimento di incollaggio vetri molati a filo piatto / Pagine 14–15

IT

Manual de Instrucciones

Proceso de pegado a inglete 45° /Páginas 10–12

Proceso de pegado a inglete 90° /Páginas 14–15

ES

Notice d'utilisation.....

Déroulement du collage à 45° pages 16–19

Déroulement du collage à 90° pages 20–21

FR

Gebruiksaanwijzing

Verlijmingen 45° verstek/pagina 16–19

Verlijmingen 90° pagina 20–21

NL

Bruksanvisning.....

Limningsförlopp 45° gering/sidor 22–25

Limningsförlopp 90° limning/sidor 26–27

SE

Instrukcja obsługi

Proces klejenia pod kątem 45° / strony 22–25

Proces klejenia pod kątem 90° / strony 26–27

PL

Инструкция по эксплуатации

Процесс склеивания при скосе 45 градусов / Страницы 28–31

Процесс склеивания под углом 90 градусов / Страницы 32–33

RU

Használati útmutató

45 fokos gép ragasztásának menete/ 28–31 oldal

90 fokos ragasztások menete/ 32–33 oldal

HU

Verifix® Glasklebetisch - 45°-Gehrungs-Verklebung

1



DE Bauen Sie den Glasklebetisch gemäß Anleitung zusammen. (Sollten dabei Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an Herrn Brock unter 02129/5568-112/-218)

EN Assemble the glass bonding table as indicated in the instructions. (Should any problems occur, please contact Herrn Brock 02129/5568-112/-218; Customer Service 0800616151)

2



DE Führen Sie die Niederhalter in das Profil zwischen den oberen Tischplatten ein.

EN Insert the holding device into the profile between the upper table tops.

3



DE Bringen Sie den Niederhalter in die gewünschte Position und fixieren Sie ihn durch Umlegen des Kipphebels.

EN Move the holding device to the desired position and lock it into place by engaging the lever.

4



DE Führen Sie den 45°-Gehrungsanschlag in die obere Nut des umlaufenden Tischprofils ein.

EN Insert the 45° mitre stop into the slot of the side table profile.

Glass Bonding Table - Bonding process 45° mitre bonds

5



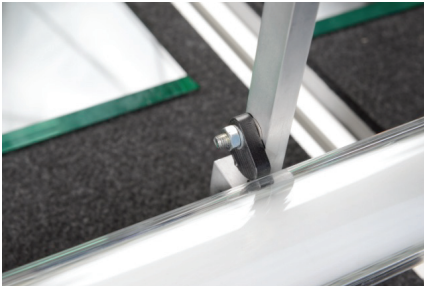
DE Bringen Sie den Gehrungsanschlag in die gewünschte Position und fixieren Sie diesen durch Umliegen des Kipphebels.

DE

EN Move the mitre stop to the desired position and lock it into place by engaging the lever.

EN

6



DE Positionieren Sie die UV-Lampe mittig in den halbrunden Aufnahmen der Lampenhalterung. Klemmen Sie die UV-Lampe mithilfe der Exzentrerscheibe fest ein. Ziehen Sie die Befestigungsschraube der Exzentrerscheibe stramm an.

EN Position the UV lamp in the middle of the semicircular lamp holder. Lock the UV lamp into place with the help of the eccentric disc. Tighten the fixing screw of the eccentric disc.

7



DE Haken Sie die beiden kurzen Bolzen der Lampenhalterung hinter dem ersten Bolzen der zuvor am Tisch befestigten Führung ein.

EN Hook the two short bolts of the lamp holder behind the first bolt of the guide rail previously fixed to the table.

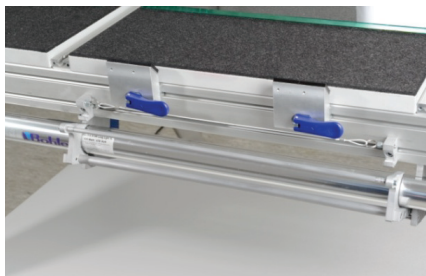
8



DE Halten Sie die Lampenhalterung leicht auf Zug und schwenken sie so weit nach oben, bis das seitliche Gestänge zwischen dem 1. und dem 3. Bolzen geführt werden kann.

EN Keep the lamp holder slightly under tension and tilt it upwards until the lateral frame rests between bolts 1 and 3.

9



DE Schieben Sie die Lampe nach vorn bis in ihre Endposition (Ruhestellung).

EN Slide the lamp forwards until it reaches its end position (resting position).

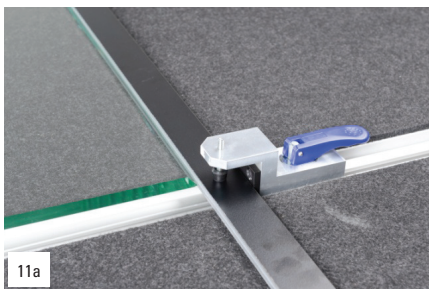
10



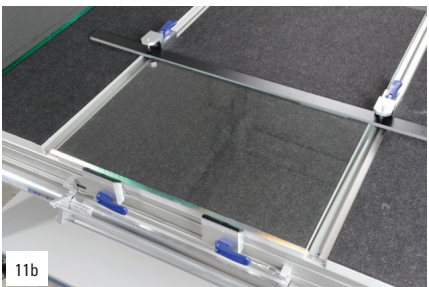
DE Positionieren Sie die zu verklebende Glaskante direkt an den Gehrungsanschlügen.
Prüfen/Beachten Sie, dass die Glaskante gleichmäßig an beiden Anschlägen anliegt.

EN Position the glass edge to be bonded directly onto the mitre stops.
Make sure that the glass edge is positioned evenly on top of both stops.

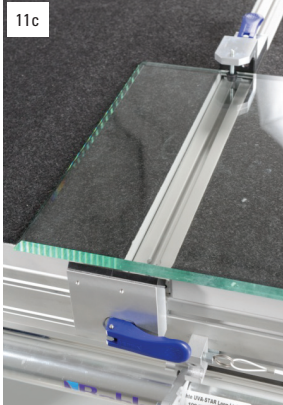
11



11a



11b

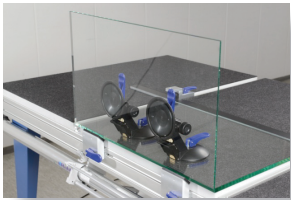
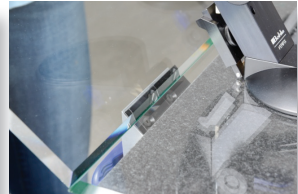
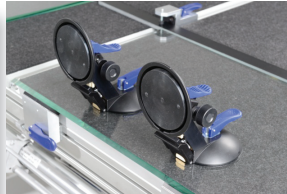
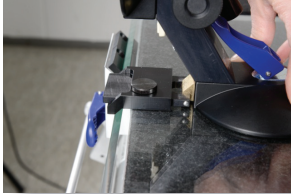


11c

DE Sichern Sie die Glasscheibe mit den Niederhaltern oder der mitgelieferten Leiste gegen Verrutschen.

EN Prevent the glass from slipping by using the holding devices or the supplied strip.

Folgen Sie ab jetzt der Bedienungsanleitung des Winkelsaugers pro (Seiten 4–7).
From now on follow the operating instructions of the angle suction holder Verifix® pro (pages 4–7).



12



DE Ziehen Sie die Lampenhalterung mit der Lampe heraus bis der kurze Bolzen am ersten Bolzen der Führung anschlägt.

EN Lift the lamp holder together with the lamp until the short bolt touches the first bolt of the guide rail.

13



DE Die Lampe ist jetzt im 90°-Winkel zur Klebefläche ausgerichtet.

EN The lamp is now positioned at a 90° angle towards the bonding surface.

Verifix® Glasklebetisch - Ablauf 90°-Verklebung

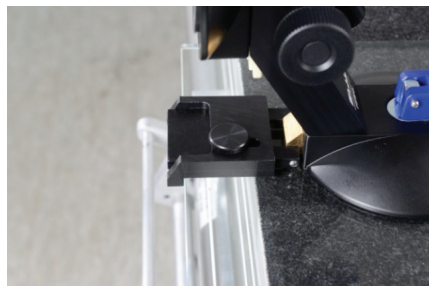
1



DE Nach der Befestigung der Lampe (siehe Abb.8) wird die Lampenhalterung gemäß der BA eingehangen.

EN After fixing the lamp (see fig. 8) hook the lamp holder as indicated in the operating instructions.

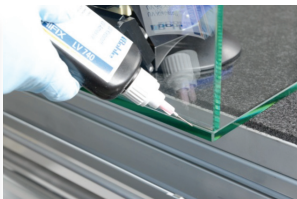
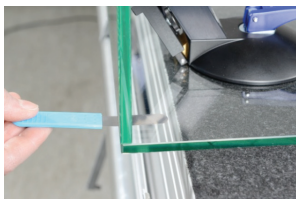
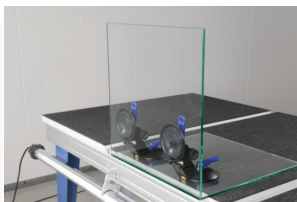
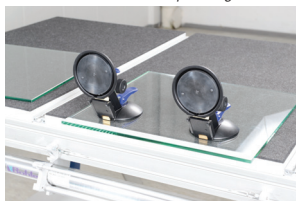
2



DE Positionieren Sie die Winkelsauger pro gemäß Bedienungsanleitung auf der Glasoberfläche.

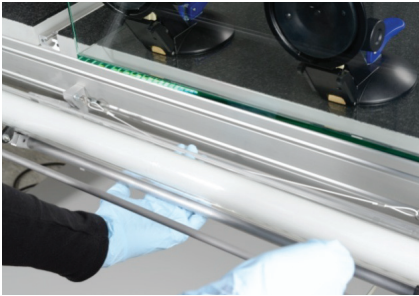
EN Position the angle suction holder Verifix® pro to the glass surface following the operating instructions.

*Folgen Sie ab jetzt der Bedienungsanleitung des Winkelsaugers pro (Seiten 12–16).
From now on follow the operating instructions of the angle suction holder Verifix® pro (pages 12–16).*



Glass Bonding Table - Bonding process 90° bonds

3



DE Ziehen Sie mit einer Hand an dem Halteband, um die seitlichen Bolzen zu lösen.

DE

EN Pull the retaining strap with one hand in order to loosen the lateral bolt.

EN

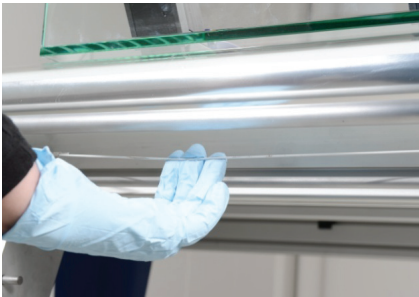
4



DE Klappen Sie die Lampenhalterung nach oben bis die seitlichen Zugbolzen in die vorgesehenen Löcher der Lampenhalterung einrasten.

EN Lift the lamp holder until the lateral tension bolt snaps into place in the corresponding holes of the lamp holder.

5



DE Zum Herablassen der Lampe ziehen Sie wiederum an dem Seil und lösen die Zugbolzen. Jetzt kann die Lampe wieder in die Ruheposition herabgelassen werden.

EN For lowering the lamp, pull the strap again to loosen the tension bolts. Now the lamp can be lowered into its resting position.

Tavolo per l'incollaggio del vetro Verifix® - Procedimento di incollaggio vetri molati a 45°

1



IT Montare il tavolo per l'incollaggio del vetro seguendo le istruzioni. (In caso di problemi rivolgersi a Giorgio Gioanola, +39 02 949 670 46)

ES Monte la mesa para pegado de vidrio según las instrucciones. (En caso de problemas, por favor, contacte con Volker Brock llamando al +49 (0) 2129/5568-112/-218; para España: Rafael Camacho +34 676 486 341)

2



IT Inserire i contrasti nel profilo tra i piani superiori del tavolo

ES Introduzca el dispositivo de apoyo en el perfil en la tabla superior.

3



IT Portare il contrasto nella posizione desiderata e fissarlo azionando la leva a bilanciere.

ES Coloque el dispositivo de apoyo en la posición deseada y fíjelo accionando la leva.

4



IT Inserire il riscontro a 45° nella scanalatura superiore del profilo perimetrale del tavolo

ES Inserta el tope de inglete de 45° en la ranura superior del perfil de mesa circundante.

Mesa para el pegado de vidrio Verifix® - Proceso de pegado a inglete 45°

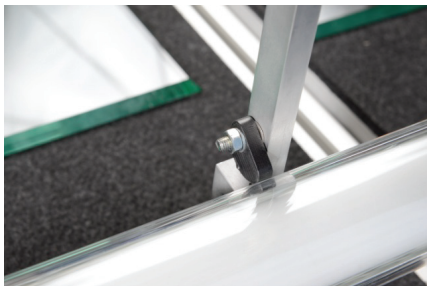
5



IT Portare il riscontro nella posizione desiderata e fissarlo azionando la leva a bilanciere.

ES Coloque el dispositivo de apoyo en la posición deseada y fíjelo accionando la leva.

6



IT Posizionare la lampada UV al centro delle sedi semicirculari del supporto della lampada.

Con l'aiuto della rosetta eccentrica fissare correttamente la lampada UV.

Stringere la vite di fissaggio della rosetta eccentrica.

ES Posicione la lámpara UV en el centro del elemento receptor semicircular del soporte de lámpara.
Inmovilice la lámpara UV fijamente mediante el disco excéntrico. Apriete el tornillo de fijación del disco excéntrico.

7



IT Agganciare i due perni corti del supporto della lampada dietro il primo perno della guida precedentemente fissata al tavolo.

ES Enganche los dos pernos cortos del soporte de lámpara detrás del primer perno en el carril guía previamente fijado en la mesa.

8



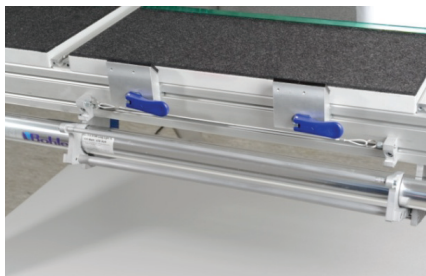
IT Tenere il supporto della lampada leggermente teso e orientarlo verso l'alto finché le aste laterali possono essere inserite tra il 1° e il 3° perno.

ES Mantenga el soporte de lámpara tenso y gírelo hacia arriba hasta que el marco lateral se pueda guiar entre el 1.º y el 3.º perno.

IT

ES

9



IT

Spingere la lampada in avanti fino alla sua posizione finale (posizione di riposo).

ES

Pulse la lámpara hacia adelante hasta llegar a su posición final (posición de reposo).

10



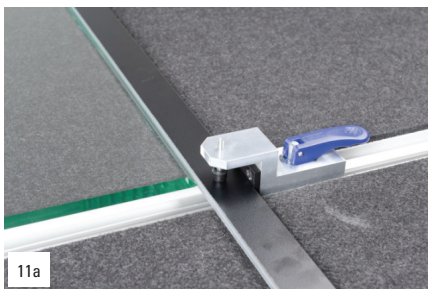
IT

Posizionare il bordo del vetro da incollare direttamente contro le guide angolari.
Controllare/assicurarsi che il bordo del vetro aderisca uniformemente alle due guide

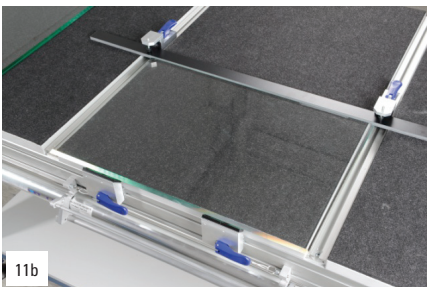
ES

Posicione el canto de vidrio a pegar directamente a ras de los topes a inglete.
Asegúrese de que el canto de vidrio se coloque uniformemente en ambos topes.

11

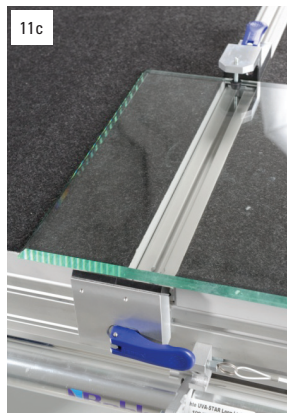


11a



11b

11c



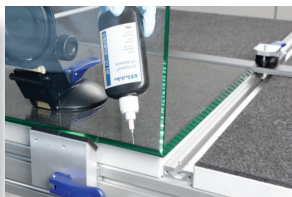
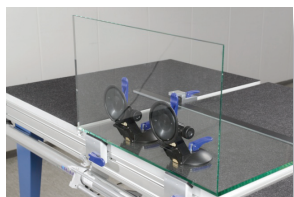
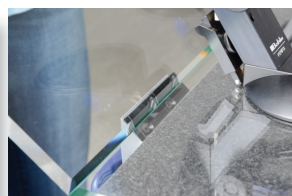
IT

Con i contrasti o il lardone in dotazione assicurare la lastra di vetro contro eventuali spostamenti.

ES

Proteja el vidrio contra el deslizamiento mediante los dispositivos de apoyo o el listón suministrado.

Da questo momento seguire le istruzioni per l'uso della ventosa angolare pro (pagine 16–19)
A partir de ahora siga el manual de instrucciones de la ventosa angular Verifix® pro (páginas 8–11).



IT

ES

12



IT Estrarre il supporto della lampada con la lampada finché il perno corto batte contro il primo perno della guida.

ES Extraiga el soporte de lámpara junto con la lámpara hasta que el perno corto toque el primer perno del carril guía.

13



IT Ora la lampada è allineata a 90° rispetto alla superficie da incollare.

ES Ahora la lámpara está alineada en un ángulo de 90° a la superficie de pegado.

Tavolo per l'incollaggio del vetro Verifix® - Procedimento di vetri molati a filo piatto

1



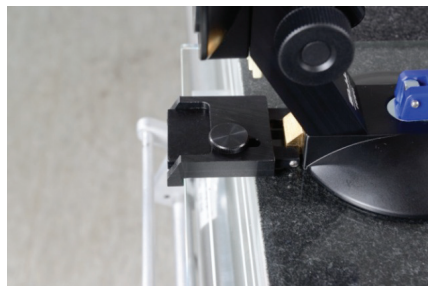
IT

Dopo il fissaggio della lampada (vedi ill. 8), il supporto della lampada viene agganciato seguendo le istruzioni per l'uso.

ES

Después de fijar la lámpara (véase fig. 8), el soporte se engancha según lo indicado en el manual de instrucciones.

2



IT

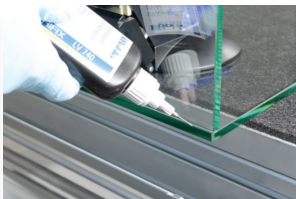
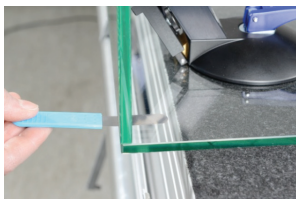
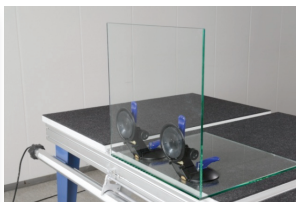
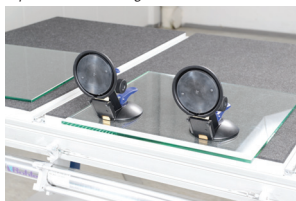
Posizionare la ventosa angolare pro sulla superficie del vetro seguendo le istruzioni per l'uso.

ES

Posicione la ventosa angular encima de la superficie del vidrio siguiendo las instrucciones del manual.

Da questo momento seguire le istruzioni per l'uso della ventosa angolare pro (pagine 18–22).

A partir de ahora siga el manual de instrucciones de la ventosa angular Verifix® pro (páginas 18–22).



Mesa para el pegado de vidrio Verifix® - Proceso de pegado 90°

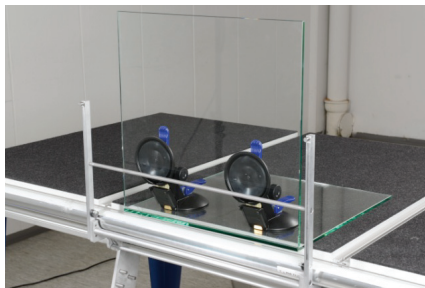
3



IT Per sbloccare i perni laterali, tirare con una mano il nastro di fissaggio

ES Con una mano, tire de la correa de retención para soltar el perno lateral.

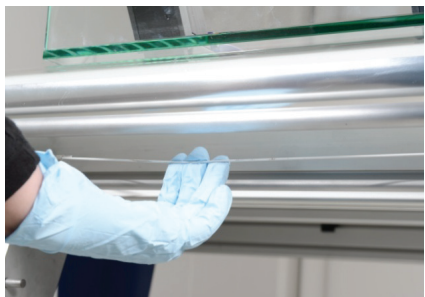
4



IT Alzare il supporto della lampada finché i tiranti laterali scattano in posizione negli appositi fori del supporto della lampada.

ES Doble el soporte de lámpara hacia arriba hasta que los pernos de tracción laterales encajen en los agujeros del soporte de lámpara.

5



IT Per abbassare la lampada, tirare di nuovo la fune e sbloccare i tiranti.

Ora la lampada può essere riabbassata nella posizione di riposo.

ES Para bajar la lámpara tire de nuevo de la correa y suelte los pernos de tracción.

Ahora la lámpara se puede volver a bajar a su posición de reposo.

IT

ES

Table de collage UV Verifix® - Déroulement du collage à 45°

- 1

FR

Montez la table selon les instructions (si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter votre interlocuteur au service commercial.

NL

Mochten hierbij problemen ontstaan neemt u dan contact op met uw vertegenwoordiger +31 318 553151

- 2

FR

Insérez le presse-verre dans le profilé entre les plaques du haut.

NL

Voer de neerhouder in positie tussen de bovenste tafelbladen.

- 3

FR

Amenez le presse-verre à la position souhaitée et fixez-le à l'aide du levier.

NL

Breng de neerhouder in de gewenste positie en fixeer door het omzetten van de hefboom.

- 4

FR

Insérez la butée à 45° dans la rainure haute du profilé se trouvant le long de la table.

NL

Voer de verstekaanslag 45° in de bovenste sponning van het tafelfprofiel.

Verifix® verlijmtafel - 45° verstek-verlijmingen

5



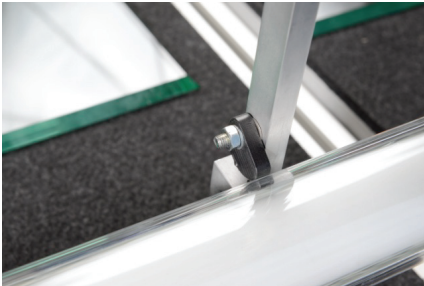
FR

Amenez la butée à 45° la position souhaitée et fixez-la à l'aide du levier.

NL

Breng de verstekaanslag in de gewenste positie aan en fixeer door het omzetten van de hefboom.

6



FR

Centrez la lampe UV dans le support pour lampe et fixez-la à l'aide des excentriques. Serrez la vis de l'excentrique.

NL

Positioneer de UV-Lamp in het midden van de lamphouder.

FR

NL

7



FR

Accrochez les 2 goujons courts du support de lampe derrière le premier goujon fixé auparavant dans le profilé de la table.

NL

Haak de beide korte bouten van de lamphouder achter de bouten van de rail die aan de tafel bevestigd was.

8



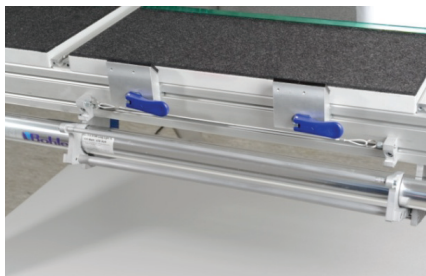
FR

Maintenez le support de lampe en hauteur et pivotez-le jusqu'à ce que la barre latérale puisse être conduite entre le 1er et le 3ème goujon.

NL

Zwenk de lamphouder zo ver naar boven dat de stangen aan de zijkant tussen de eerste en de 3e bout vastgezet kunnen worden.

9



FR Faire glisser la lampe vers l'avant jusqu'à sa position finale (position de repos)

NL Schuif de lamp naar voren tot in de eindpositie (rustpositie).

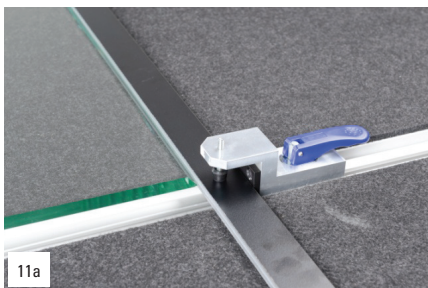
10



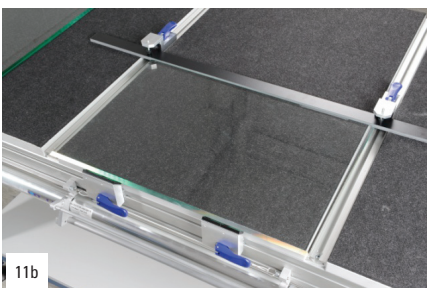
FR Positionnez le verre à coller directement sur la butée de chanfrein.
Vérifiez et assurez-vous que le verre repose sur les 2 butées de façon homogène.

NL Positioneer de te verlijmen glaskant direct aan de verstek-aanslagen.
Controleer of de glaskant gelijkmatig tegen beide aanslagen ligt.

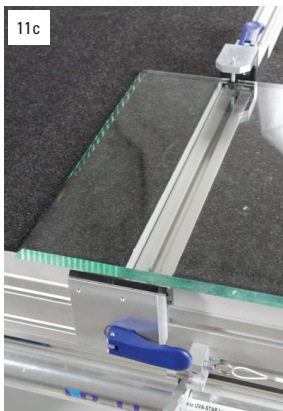
11



11a



11b

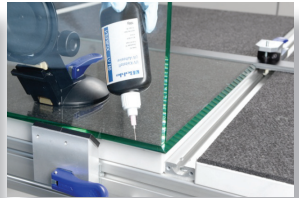
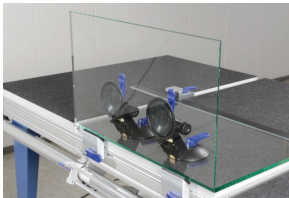
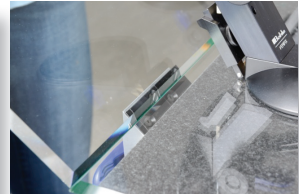
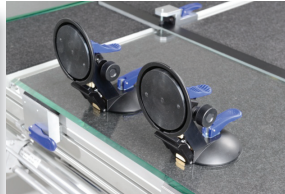


11c

FR Assurez la plaque de verre avec les presse-verre ou la barre fournie contre le glissement.

NL Zet de glasplaat vast tegen verschuiving.

Suivez à partir de maintenant la notice d'utilisation des ventouses coudées Pro (pages 20–23).
Volg vanaf hier de gebruiksaanwijzing van de hoekzuiger Pro (pag. 16–19).



FR

NL

12



FR

Tirez le support de lampe avec la lampe jusqu'à ce que le goujon court arrive en butée du premier goujon du guidage.

NL

Trek de lamphouder met de lamp uit tot de korte bouten tegen de eerste positie aanslaat.

13



FR

La lampe est maintenant en place à 90° par rapport à la surface de collage.

NL

De lamp is nu 90° ten opzichte van het lijmoppervlak gepositioneerd.

Table de collage Verifix® - Déroulement d'un collage à 90°

1

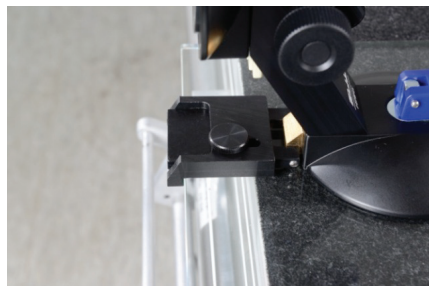


FR Après la fixation de la lampe (voir image 8) accrochez la lampe selon l'explication de la notice d'utilisation.

NL

Na de bevestiging van de lamp (zie afbeelding 8) wordt de lamphouder opgehangen volgens de gebruiksaanwijzing.

2



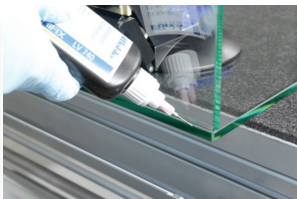
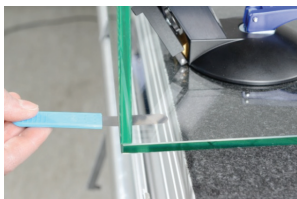
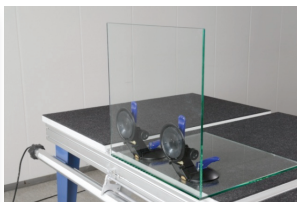
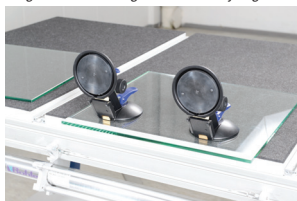
FR

Positionnez les ventouses coudées pro selon la notice d'utilisation sur la surface du verre.

NL

Positioneer de hoekzuiger volgens de gebruiksaanwijzing op het glasoppervlak.

Suivez à partir de maintenant la notice d'utilisation des ventouses coudées Pro (pages 12–16).
Volg vanaf hier de gebruiksaanwijzing van de hoekzuiger Pro (pagina's 18–22).



Verifix® verlijmtafel - 90° verlijmingen

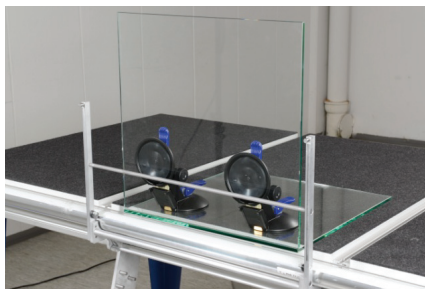
3



FR Tirez avec une main sur le câble pour libérer les goujons extérieurs.

NL Trek met één hand aan de band om de bouten aan de zijkant los te maken

4



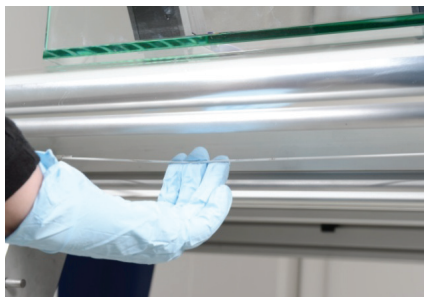
FR Relevez le support de lampe jusqu'à ce que les goujons extérieurs s'enclenchent dans les trous du support de lampe.

NL Klap de lamphouder naar boven tot de trekbouten in de gaten vallen.

FR

NL

5



FR Pour dégager la lampe, tirez à nouveau sur le câble pour libérer les goujons.
La lampe peut alors être ramenée dans sa position de repos.

NL Om de lamp weer los te laten trekt u wederom aan het koord en zet u de lamp weer in de rustpositie.

Verifix® glaslimningsbord - förlopp för limning 45° gering

- 1



SE Montera ihop glaslimningsbordet enligt anvisningarna. (Vid ev. problem vänligen kontakta Herrn Brock 02129/5568-112/-218)

PL Zmontować stół do klejenia szkła zgodnie z zapisami instrukcji. (W razie występowania problemów związanych z montażem stołu zwrócić się do Bohle.)

- 2



SE För in hållarna i spårade profilen mellan bordsplattorna.

PL Wprowadzić dociskacz w profil między górnymi blatami stołu.

- 3



SE Placera hållaren i önskad position och fixera den genom att lägga om vipparmen.

PL Wprowadzić dociskacz w żądane położenie i ustawić go, przechylając dźwignię.

- 4



SE För in 45° geringsstödet i det övre spåret på profilen i bordssidan.

PL Wprowadzić ogranicznik pochylenia pod kątem 45° w górny wpust ciągłego profilu stołu.

Stół do klejenia szkła Verifix® - Proces klejenia pod kątem 45°

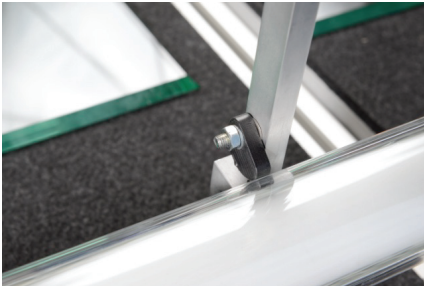
5



SE Placeraeringsstödet i önskad position och fixera det genom att lägga om vipparmen.

PL Wprowadzić ogranicznik pochylenia w żądane położenie i ustawić go przechylając dźwignię.

6



SE Placera UV-lampan i mitten i lamphållarens halvrunda fästen. Kläm fast UV-lampan med hjälp av excenterbrickan. Dra åt fästskruven ordentligt.

PL Umieścić lampę UV na środku, w półokrągłym wycięciu uchwyty na lampę.
Zacisnąć lampę UV przy pomocy krzywki mimośrodowej.
Dokręcić śrubę mocującą krzywkę mimośrodową.

7



SE Haka i de båda korta bultarna till lamphållaren bakom den första bulten till den styrning som tidigare fästs på bordet.

PL Zaczepić obydwa krótkie kolki uchwyty lampy za pierwszym kolkiem uprzednio przymocowanej do stołu prowadnicy.

SE

PL

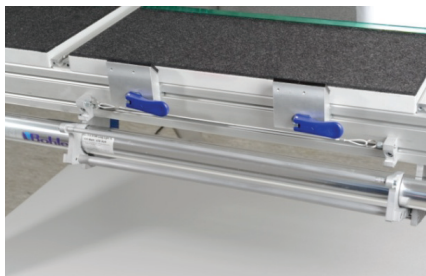
8



SE Håll i lamphållaren och lyft uppåt så pass mycket att stängan på sidan kan ledas mellan den 1:a och den 3:e bulten.

PL Lekko pociągnąć uchwyt lampy i odchylić go do góry, aż będzie możliwe poprowadzenie bocznego elementu drążkowego między 1 i 3 kolkiem.

9



SE Skjut lampen framåt tills dess slutläge (viloläge).

PL Przesunąć lampę do przodu do osiągnięcia położenia krańcowego (położenie spoczynku).

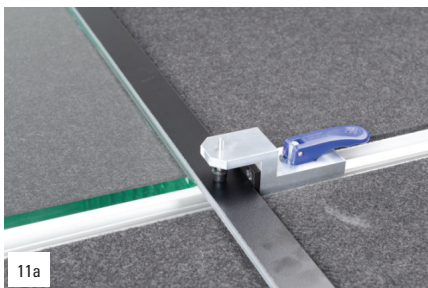
10



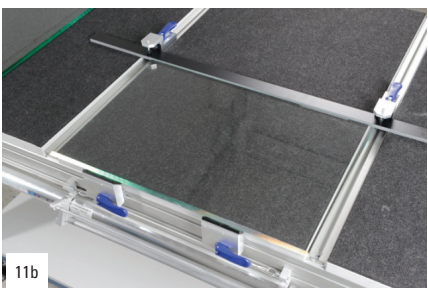
SE Placera den glaskant som skall limmas direkt påeringsstöden. Kontrollera/tänk på att glaskanten ligger an jämnt på bägge stöden.

PL Umieścić przeznaczoną do klejenia krawędź szkła bezpośrednio w ogranicznikach pochylenia. Skontrolować / upewnić się, że krawędź szkła równomiernie przylega do obydwu ograniczników.

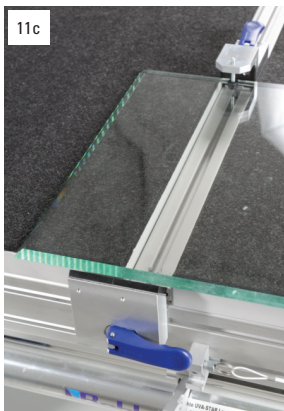
11



11a



11b

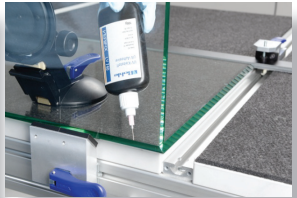
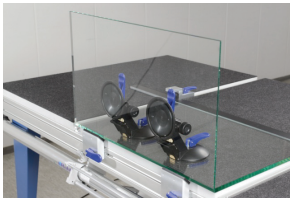
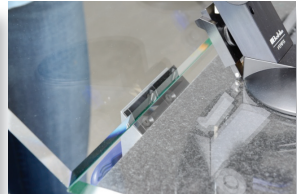
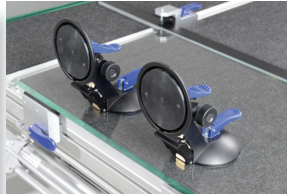


11c

SE Säkra glasskivan mot glidning med hjälp av hållarna eller den medlevererade listen.

PL Zabezpieczyć tafłę szkła przed przesuwaniem się przy pomocy dociskaczy lub dołączonej listwy.

Härifrån följer du bruksanvisningen till vinkelsugare pro (sid. 8–11).
Od teraz stosować się do zapisów instrukcji obsługi przyssawki kątowej Pro (strony 12-15).



12



SE Dra ut lamphållaren med lampan tills att den korta bulten slår emot styrningens första bult.

PL Wyciągnąć uchwyt z lampą do położenia, w którym krótki kolek przylega do pierwszego kołka prowadnicy.

SE

PL

13



SE Lampan är nu inriktad 90° mot limningsytan.

PL Lampa jest teraz umieszczona pod kątem 90° do powierzchni klejenia.

Verifix® glaslimningsbord - förlopp för 90° limning

1



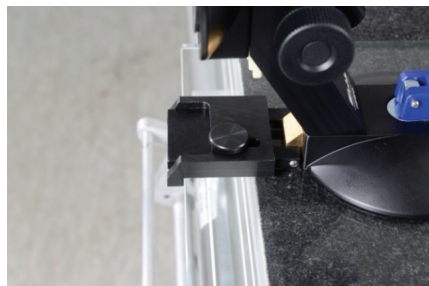
SE

När lampan har satts fast (se bild 8) hänger man in lamphållaren enligt bruksanvisningen.

PL

Po zamocowaniu lampy (zob. rys. 8) podwiesić uchwyt lampy zgodnie z zapisami instrukcji obsługi.

2



SE

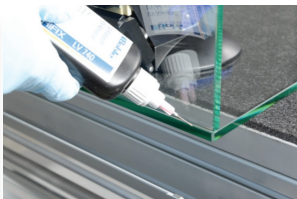
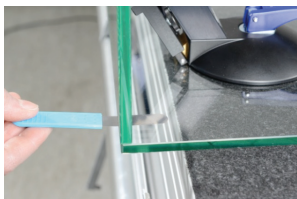
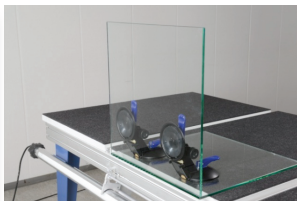
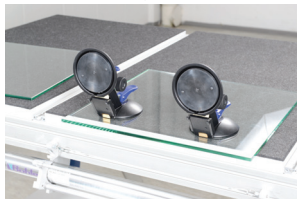
Placera vinkelsugarna pro på glasytan enligt bruksanvisningen.

PL

Umieścić przyssawkę na powierzchni szkła, odpowiednio do zapisów instrukcji obsługi.

Härifrån följer du bruksanvisningen till vinkelsugare pro (sid. 24–28).

Od teraz stosować się do zapisów instrukcji obsługi przyssawki kątowej Pro (strony 12–16).



Stół do klejenia Verifix® - Proces klejenia pod kątem 90°

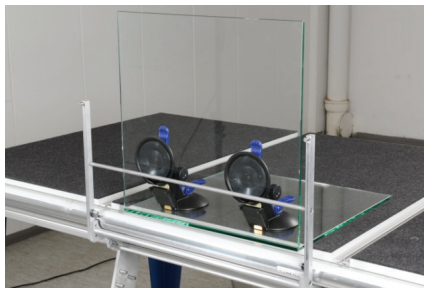
3



SE Dra med ena handen i fästvajern för att lossa bultarna på sidorna.

PL Pociągnąć ręką za taśmę mocującą w celu zwolnienia bocznych kołków.

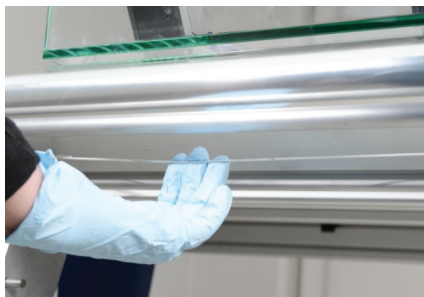
4



SE Fäll lamphållaren uppåt tills att dragbultarna i sidorna hakar fast i härför avsedda hål i lamphållaren.

PL Odchylić uchwyt lampy do góry do położenia, w którym boczne kolki naprężające zazębiają się w przeznaczonych dla nich otworach uchwytu lampy.

5



SE För att släppa ned lampan: dra i vajern igen och lossa dragbultarna.
Nu kan lampan släppas ned till viloläge igen.

PL W celu opuszczenia lampy pociągnąć za linkę i zwolnić kolki naprężające.
Teraz można opuścić lampę do położenia w spoczynku.

SE

PL

Verifix® стол для склеивания - склеивание под углом 45°

1



RU Соберите стол согласно инструкции. (Если при этом возникнут проблемы, обратитесь к вашему представительству компании Bohle).

HU Szerelje össze az üvegragasztó asztalt a mellékelt útmutató alapján. (Amennyiben ennek során probléma lépne fel, kérjük, forduljon Lengyel Andreához 0036 30 3938994)

2



RU Вставьте прижимное устройство в профиль между верхними панелями стола.

HU Helyezze be a leszorítót a felső asztalmezek közötti profilba.

3



RU Установите прижимное устройство в нужное положение и зафиксируйте его, откинув рычаг.

HU Ezután a leszorítót mozgassa el a kívánt pozícióba, majd a dönthető kar elforgatásával rögzítse.

4



RU Вставьте упор для скоса 45° в верхний паз профиля, проходящего по периметру стола.

HU Helyezze a 45 fokok gér ütközőt a körbefutó asztalprofil felső hornyába.

Verifix® üvegrasztó asztal – 45 fokos gép ragasztásának menete

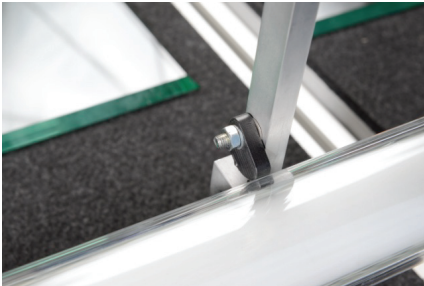
5



RU Установите упор для скоса в нужное положение и зафиксируйте его откидыванием рычага.

HU Mozdítsa el a gép ütközőt a kívánt pozícióba, majd rögzítse a dönthető kar elforgatásával.

6



RU Установите ультрафиолетовую лампу посередине в полукруглые приемные пазы держателя лампы. Закрепите ультрафиолетовую лампу посредством эксцентриковой шайбы. Туго затяните крепежный винт эксцентриковой шайбы.

HU Helyezze az UV-lámpát központosan a lámpatartó félkör alakú felfogóra. Ezután az UV-lámpát rögzítse szorosan az excenter-lap segítségével. Ezután húzza szorosra az excenter-lap rögzítő csavarját.

7



RU Зацепите оба коротких держателя штифта лампы позади первого штифта закрепленной перед этим на столе направляющей.

HU Akassza be a lámpatartó két rövid csapszegét az imént az asztalhoz rögzített menet első csapszege mögé.

8



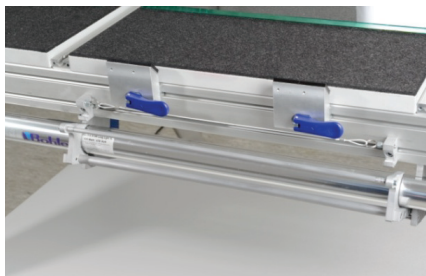
RU Слегка потяните держатель лампы и отклоняйте его вверх так, чтобы боковую штангу можно было провести между первым и третьим штифтом.

HU Húzza meg a lámpatartót könnyedén, majd billentse felfelé egészen addig, amíg az oldalsó rudazat az 1. és 3. csapszeg közé bevezethető nem lesz.

RU

HU

9



RU Передвиньте лампу вперед до конечной позиции (положение покоя).

HU Ekkor tolja előre a lámpát egészen a végpozícióig (nyugalmi pozícióba).

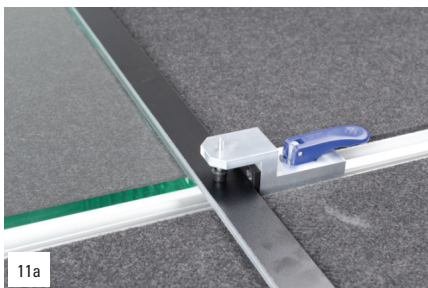
10



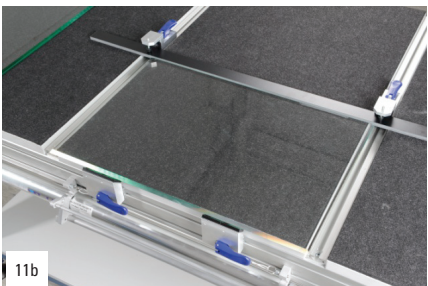
RU Установите край склеиваемого стекла прямо на упор. Проследите за тем, чтобы край стекла равномерно прилегал к обоим упорам.

HU Illessze a ragasztandó üveget közvetlenül az gérütközőkhöz. Ennek során ügyeljen arra, és szükség esetén ellenőrizze, hogy az üvegél egyenletesen fekszik-e fel a két ütközőn.

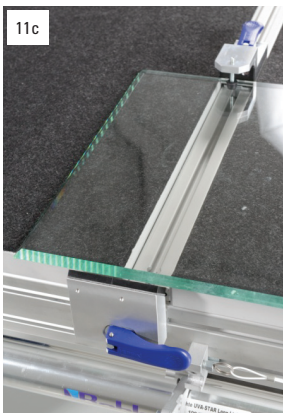
11



11a



11b

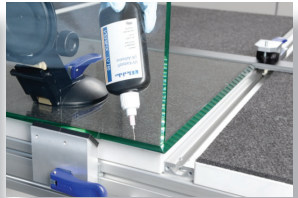
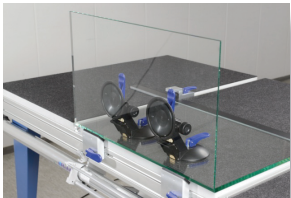
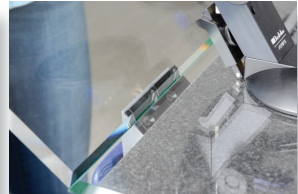
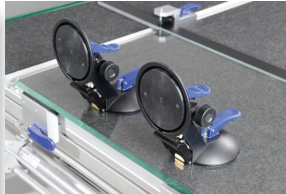
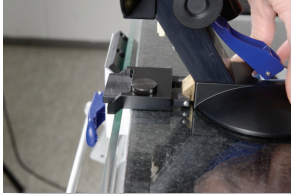


11c

RU Используйте нижние держатели или планку, поставляемую вместе со столом, чтобы обезопасить стекло от соскальзывания.

HU Biztosítsa az üveglapot elcsúszás ellen a leszorítókkal vagy a mellékelt lécc segítségével.

Теперь следуйте указаниям руководства по эксплуатации угловых присосок pro (страницы 12–15).
Innen kérjük, kövesse a „derékszögű tapadó Pro” használati útmutatójában (a 4-7. oldalon) található lépéseket.



12



RU Вытяните держатель лампы так, чтобы короткий штифт прилегал к первому штифту направляющей.

HU Húzza most ki a lámpatartót a lámpával együtt, egészen addig, amíg a rövid csapszeg eléri a vezető elem első csapszegét.

13



RU Теперь лампа направлена под углом в 90° к склеиваемой поверхности.

HU Ekkor a lámpa a ragasztandó felülethez képest 90 fokos szögben helyezkedik el.

RU

HU

Verifix® Стол для склеивания - склеивание под углом 90°

1



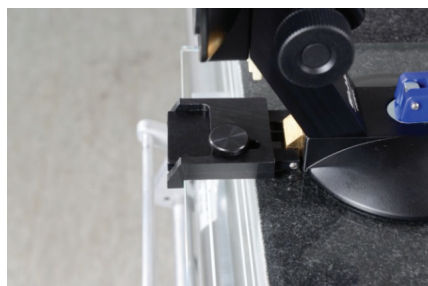
RU

После закрепления лампы (см. Рис.8) держатель лампы подвешивается согласно указаниям руководства по эксплуатации.

HU

A lámpa rögzítését követően a használati útmutatónak megfelelően (lásd a 8. képet) akassza be a lámpatartót.

2



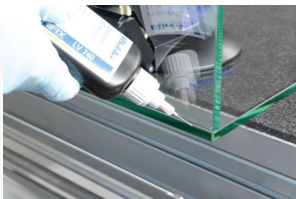
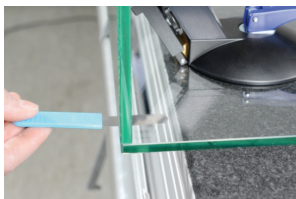
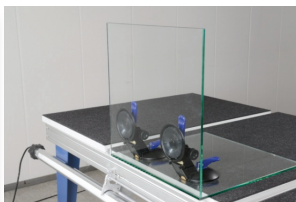
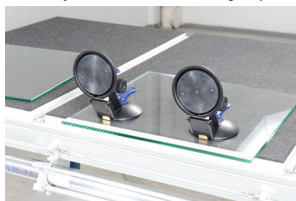
RU

Установите угловые присоски pro на поверхность стекла, как указано в инструкции.

HU

Helyezze a „derékszögű tapadó Pro”-t a használati útmutatónak megfelelően az üveglap felületére.

Теперь следуйте указаниям руководства по эксплуатации угловых присосок pro (страницы 24–28).
Innen kérjük, kövesse a „derékszögű tapadó Pro” használati útmutatójában (a 12-16. oldalon) található lépéseket.



Verifix® üvegragasztó asztal – 90 fokos gér ragasztásának menete

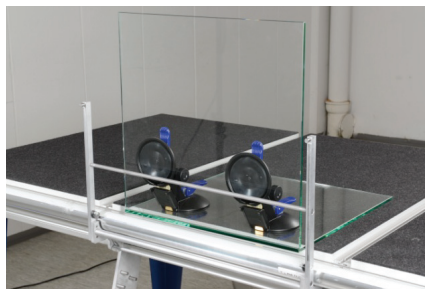
3



RU Оттяните рукой стягивающий шнур, чтобы освободить боковые штифты.

HU Az oldalsó csapszegek kioldásához, húzza meg egyik kezével a tartóhuzalt.

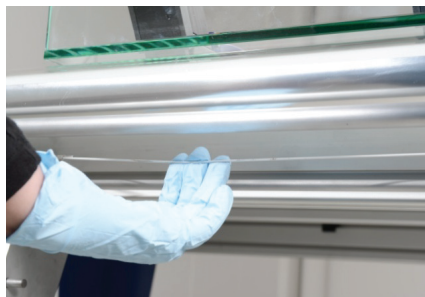
4



RU Откидывайте держатель лампы вверх до тех пор, пока боковой натяжной болт не войдет в предусмотренные для этого отверстия держателя лампы.

HU Ekkor billentse a lámpatartót felfelé, egészen addig, amíg az oldalsó vonócsapszegek bekattannak a lámpatartó erre a célra kialakított furataiba.

5



RU Для опускания лампы снова оттяните стягивающий шнур и освободите натяжные болты. Теперь лампу можно снова опустить в положение покоя.

HU A lámpa leengedéséhez ismét húzza meg a huzalt, majd oldja ki a húzócsapszegeket.

Ekkor a lámpa ismét leengedhetővé válik a nyugalmi helyzetbe.

RU

HU

Germany

Bohle AG - Head Office
Dieselstraße 10
D-42781 Haan
info@bohle.de

Hungary

Bohle GmbH - Forgalmazás HU
Lemböckgasse 63/2/1
A-1230 Wien
hungary@bohle.at

Sweden

Bohle Scandinavia AB
Pyramidbacken 3
SE-14175 Kungens Kurva
info@bohle.se

Austria

Bohle GmbH
Lemböckgasse 63/2/1
A-1230 Wien
info@bohle.at

Italy

Bohle Italia s.r.l.
Via Cavallotti 28
I-20081 Abbiategrosso
info@bohle.it

United States

Bohle America, Inc.
10924 Granite Street
Suite 200
Charlotte, NC 28273
info@bohle-america.com

United Kingdom and Ireland

Bohle Ltd.
Fifth Avenue
Tameside Park · Dukinfield
Cheshire · SK16 4PP
info@bohle.ltd.uk

Netherlands

Bohle Benelux B.V.
Nieuweweg Noord 314 B - 20
NL-3905 LX Veenendaal
info@bohle.nl

Russia

Bohle - Moskau
Moskau
Business Center Rumjanzevo
Bldg. 1, Block A, Office 721 A,
RU-142784 Moscow
info@bohle.ru

Estonia

Bohle Baltic OÜ
Punane 42 - 101
EE-13619 Tallinn
info@bohle.ee

Spain

Bohle Complementos del Vidrio S.A.U.
Mare de Deu de Bellvitge, 312
E-08907 L'Hospitalet
Barcelona
info@bohle.es

Bohle – St. Petersburg
Ul. Bumazhnaya 9, korp. 1/A
Office 433
RU-198020 St. Petersburg
info@bohle.spb.ru

France

Bohle AG
Département français
Dieselstraße 10
D-42781 Haan
france@bohle.de

South Africa

Bohle Glass Equipment (Pty) Ltd.
Unit 3, Graphite Industrial Park
Fabriek Street,
Strijdom Park 2125, Gauteng
info@bohle.co.za

China

Bohle (Guangzhou) Trading Co., Ltd.
LinHeXiLu 9, A Tower, Room 1505
Guangzhou 510610
T +86 2038105389
F +86 2038010670
china@bohle.de